



ARGENTINA
200 AÑOS DE
INDEPENDENCIA

CALENDARIO CULTURAL – NOVIEMBRE DE 2016

Año 17 – Nro. 11

CELU

Certificado de Español Lengua y Uso

Fecha del próximo examen: 4 de noviembre de 2016

En Alemania es posible rendir el Certificado de Español Lengua y Uso (CELU), el primer examen argentino de dominio del castellano como lengua extranjera. El CELU es el único examen reconocido por el Ministerio de Educación de la República Argentina que evalúa la capacidad del participante de mantener una comunicación eficiente en idioma castellano en situaciones muy diversas.

Para más información: www.celu.edu.ar, <http://www.celu.edu.ar/es/node/245>, E-Mail: info@celu.edu.ar

CELU

Zertifikat für die spanische Sprache und deren Gebrauch

Nächster Prüfungstermin: 4. November 2016

In Deutschland kann das Zertifikat für die spanische Sprache und deren Gebrauch (CELU – Certificado de Español Lengua y Uso), die erste argentinische Prüfung zum Nachweis von Spanisch-kennntnissen als Fremdsprache, abgelegt werden. Die CELU-Prüfung ist die einzige vom Bildungsministerium der Republik Argentinien anerkannte Prüfung, die die Kompetenz des Teilnehmers bei einer effektiven Verständigung in spanischer Sprache in unterschiedlichen Situationen einschätzt.

Weitere Informationen unter: www.celu.edu.ar, <http://www.celu.edu.ar/es/node/245>, E-Mail: info@celu.edu.ar

Con auspicio de la Embajada de la República Argentina:

Mit freundlicher Unterstützung der Botschaft der Argentinischen Republik:

What Matters?

¿Qué cuenta? Was zählt?

27.10. - 11.12.16

Bajo este título se exhiben las obras de 14 artistas argentinos de diferentes generaciones. El espectro alcanza desde pintura, fotografía y arte visual hasta amplias instalaciones.

Ernesto Ballesteros, Diego Bianchi, Florencia Caiazza, Martin Carrizo, Ayelen Cocoz, Nicola Costantino, Jimena Croceri, Raúl Flores, Mauro Guzmán, Fabio Kacero, Fernanda Laguna, Adriana Minoliti, Marisa Rubio, Nicolás Varchausky y Nancy Rojas. Esta muestra permite una mirada más profunda en el mundo del arte argentino – iuna novedad para Dresden!

Unter diesem Titel sind die Arbeiten von 14 argentinischen Künstlerinnen und Künstlern verschiedener Generationen zu sehen. Die Spanne reicht von Malerei, Fotografie, und Videokunst bis hin zu raumgreifenden Installationen. Diese Ausstellung gewährt einen tiefen Einblick in die aktuelle Kunstszene Argentiniens – ein Novum für Dresden!

Lugar/Ort: Oktogon der HfBK, Georg-Treu-Platz, **Dresden**

Info: <http://www.hfbk->

dresden.de/aktuell/details/calendar/2016/10/20/event/tx_cal_phpicalendar/schools_of_art_v_what_matters_was_zaeht/?tx_cal_controller%5Bblastview%5D=view-list%7Cpage_id-184&cHash=c8a4945df50978d50ed0da00ecc2b072

CINE/KINO

14.11-20.11.16

INTERFILM – 32. Internationales Kurzfilmfestival Berlin

Argentinien ist in diesem Jahr durch Pablo Zaramella und Javier Beltramino vertreten:

Am 19.11.16, um 20:00h SPOTLIGHT JUAN PABLO ZARAMELLA:

--**El Guante/The Glove** (ARG 2001, Regie: Juan Pablo Zaramella, Animation, 10 Min.).--**Viaje a Marte/Journey to Mars** (Regie: Juan Pablo Zaramella, Argentinien, 2004, 16:00 min, Kategorie: Animation), Antonio wünscht sich zum Mars zu reisen. Glücklicherweise kennt sein Grossvater den Weg.--**Lapsus** (Regie: Juan Pablo Zaramella, Argentinien, 2007, 03:07 min, Genre: Comedy, Kategorie: Animation) Unterschätze niemals die Macht der dunklen Seite.--**En La Opera/At the Opera**, (Regie: Juan Pablo Zaramella / Juan Pablo Zaramell, Argentinien, 2010 01:00 min Kategorie: Animation) Eine besonders bewegende Nacht in der Oper.--**Hotcorn** (Regie: Juan Pablo Zaramella, Argentinien, 2011, 01:00 min, Kategorie: Animation) Die unglaublichen Fähigkeiten eines Mannes vom Land.--**Elementos** (Creacion / Aire / Tierra / Fuego / Aqua) (Regie: Juan Pablo Zaramella, Argentinien, 2011, 07:45 min, Kategorie: Animation, Promotional Work, Feuer, Wasser, Erde, Luft. Die vier Elemente bringen den Stein der Kreativität ins Rollen).--**Desafío Ultrabook** (#1 & #2) Regie: Juan Pablo Zaramell, Argentinien, 2012, 02:00 min Kategorie: Animation, Commercial Work)--**Blood Window** (Regie: Juan Pablo Zaramell, Argentinien, 2012, 00:30 min, Kategorie: Promotional Work, Animation) Ein Beitrag für den Argentinischen Filmmarkt Ventana Sur, der den Genres Horror und Science-Fiction eine Edition widmete.--**Anima Mundi** (Regie: Juan Pablo Zaramella, Argentinien, 2013, 00:50 min, Kategorie: Animation, Promotional Work) Das Rezept für einen gelungenen Film. Trailer für das International Animation Festival Anima Mundi in Rio de Janeiro und São Paulo.--**Animpact** (Regie: Juan Pablo Zaramella, Argentinien, 2013, 00:22 min, Kategorie: Animation, Promotional Work)--**Luminaris** (Regie: Juan Pablo Zaramella, Argentinien, 2011, 06:00 min, Kategorie: Animation Untertitel: no subtitles, In einer vom Licht kontrollierten Welt entwickelt ein Mann einen Plan, der alles verändern könnte.--**Mar Del Plata Film Festival** (Regie: Juan Pablo Zaramella, Argentinien, 2013, 01:25 min, Kategorie: Promotional Work, Animation, Trailer für das Mar del Plata International Film Festival.--**Behind the Scenes: Luminaris** (Regie: Juan Pablo Zaramella, Argentinien, 2011, 10:34 min Kategorie: Animation, Non-Narrative)Lugar/Ort: Kino Babylon3 –, Rosa-Luxemburg-Str. 30, Tel.: 030-2425-969, www.babylonberlin.de).--**Arroz y fósforos** (Rice and matchsticks, Regie: Beltramino, Javier, Argentinien, 2015, 08:51 min Kategorie: Animation)

Der Tod seiner Frau und die Distanz zu seinen Kindern haben einen alten Mann sehr einsam werden lassen. Er klammert sich an einen benutzten Koffer - Symbol seiner egoistischen Ambitionen.

Der Film wird in folgenden Programmen gezeigt:

International Competition

International Competition 02 - Animated 2 - Searching for Sense

16.11.16, 16:30h, Babylon 1

18.11.16, 22:00h, Hackesche Höfe 2

20.11.16, 19:30h, Babylon 1

02.11.16

07.11.16

Mercedes Sosa**Villingen Schwenningen Guckloch****Donaueschingen Guckloch**<https://sites.google.com/site/cineglobalneu/-spanische-filme-lateinamerikanische-filme-cinespanol-filmtournee/cinespanol-4/mercedes-sosa-la-voz-de-latinoamerica-mercedes-sosa-die-stimme-lateinamerikas-argentinischer-film-spanischer-film>

<https://sites.google.com/site/cineglobalneu/spanische-filme-cinespanol-ii-ab-dezember-2012/la-suerte-en-tus-manos>

3. INVASION – das argentinische Filmfestival Movimiento Kino- Berlin

05 – 11 Noviembre 2016 // 21 hs.

Por tercer año consecutivo el cine argentino invade Berlín. Durante 7 días, en el histórico Cine Movimiento, 7 largometrajes y 9 cortometrajes pondrán en evidencia el estimulante y diverso estado actual del cine argentino. INVASION es una celebración, pero también un punto de encuentro para que los habitantes de la capital alemana se acerquen a la cultura argentina. El programa está disponible en: <http://invasionberlin.com/es/> -

Nun schon das dritte Jahr in Folge heisst es: das argentinische Kino erobert Berlin!

An diesen 7 Tagen wurden im Kino Movimiento 7 Spielfilme und 9 Kurzfilme gezeigt, die eine aufregende und facettenreiche Momentaufnahme des zeitgenössischen argentinischen Kinos widerspiegelte. INVASION ist ein Filmfestival, aber auch ein Treffpunkt, bei dem die Einwohner Berlins mehr über die argentinische Kultur erfahren haben. Das program finden Sie unter: <http://invasionberlin.com/es/> -

PROGRAMACIÓN/Program:

- **Mi amiga del parque**, de Ana Katz. 2015, Arg., 86 min., Español con subtítulos en inglés (OmeU)
- **El mes del amigo**, de Florencia Percia. 2016, Arg., 16 min., Español con subtítulos en inglés (OmeU)
- **La luz incidente**, de Ariel Rotter. 2016, Arg., 95 min., Español con subtítulos en inglés (OmeU)
- **Las imágenes de Helena**, de Andrea Santamaría. 2016, Arg., 14 min., Español con subtítulos en inglés (OmeU)
- **Una novia de shanghai**, de Mauro Andrizzi. 2016, Arg., 73 min., Español con subtítulos en inglés (OmeU)
- **La novia de Frankenstein**, de Francisco Lezama y Agostina Gálvez. 2015, Arg., 12 min., Español con subtítulos en inglés (OmeU)
- **El Movimiento**, de Benjamín Naishtat. 2015, Arg., 70 min., Español con subtítulos en inglés (OmeU)
- **Los exploradores**, de Fermín Eloy Acosta, Sol Bolloqui, Lucía Salas. 2016, Arg., 9 min., Español con subtítulos en inglés (OmeU)
- **Diamante Mandarín**, de Juan Martín Hsu. 2015, Arg., 16 min., Español con subtítulos en inglés (OmeU)
- **La calle de los pianistas**, de Mariano Nante. 2015, Arg., 87 min., Español con subtítulos en inglés (OmeU)
- **La Gaviota**, de Esteban Perroud. 2014, Arg., 15 min., Español con subtítulos en inglés (OmeU)
- **Las lindas**, de Melisa Liebenthal. 2016, Arg., 77 min., Español con subtítulos en inglés (OmeU)
- **María María**, de Jazmín López. 2013, Arg., 2 min.
- **Clara**, de Laura Huberman. 2015, Arg., 15 min., Español con subtítulos en inglés (OmeU)
- **Camino de campaña**, de Nicolás Grosso. 2014, Arg., 88 min., Español con subtítulos en inglés
- **El lado de los oponentes**, de Francisco Pedemonte. 2015, Arg., 20 min., Español con subtítulos en inglés (OmeU)

Con el auspicio de la Embajada Argentina/ Mit freundlicher Unterstützung der Botschaft der Republik Argentinien

25.11.16, 19:00hs.

“Espejitos de Colores”
Documental de Alicia Elero

La documentalista argentina radicada en Berlín, Alicia Elero, presentará: “Espejitos de colores - Historias de violencia doméstica y desarraigo”. El documental transcurre en Alemania y cuenta la vida de varias mujeres de habla hispana, el comienzo de sus relaciones, el proceso y el desenlace de los matrimonios. El importante papel que jugó el desconocimiento del idioma, la cultura así

como las leyes y los códigos locales, y todos los factores que determinaron finalmente su situación de alto riesgo. ¿Qué pasó con sus hijos? Seis historias contadas por sus protagonistas.

Die in Berlin ansässige, argentinische Dokumentarfilmerin Alicia Elero stellt ihren Film „Espejitos de colores – Historia de violencia doméstica y desaraigo“ vor. Der Dokumentarfilm spielt in Deutschland und erzählt vom Leben mehrerer spanischsprachiger Frauen, vom Anfang ihrer Beziehungen, dem Verlauf und dem Ausgang ihrer Ehen. Eine wichtige Rolle spielen die Unkenntnis der Sprache, der Kultur und der lokalen Gesetze und Bräuche sowie weitere Aspekte die ihre sehr riskante Lage bestimmen. Was ist mit ihren Kindern passiert? Sechs Geschichten, erzählt von ihren Hauptdarstellerinnen.

Lugar Xochicuictal e.V Lateinamerikanischer Frauenverein, Winsstraße 58, 10405 Berlin, Telefono: 030 2786329, www.xochicuicatl.de

LITERATURA / LITERATUR

LATINALE 2016

10. mobiles lateinamerikanisches poesiefestival
X Festival Rodante de Poesía Latinoamericana

En/In Osnabrück:

Mittwoch, 2. November 2016

18.30h – SONIDOSpoéticos. klangPOESIE (sp./dt.)

Mit: Amaranta Caballero Prado und Cristian Forte

Moderation: Alisa Farthmann

Literaturbüro Westniedersachsen, Am Ledenhof 3-5, 49074 Osnabrück

EINTRITT FREI

En/In Bremen:

Donnerstag, 3. November 2016

19.30h – Texte, Bilder, Töne Farben, Formen: Aktuelle LYRIK aus Lateinamerika (sp./dt.)

Mit: Martín Gubbins und Mara Pastor

Moderation: Regina Samson

Theatersaal Universität Bremen, Bibliothekstraße 1, 28359 Bremen

ENTRADA LIBRE / EINTRITT FREI

En/In Berlin:

Latinale-Ausklang

Montag, 12. Dezember 2016

19h – OperationTETRA-PACK. Literatur in vier Berliner Weltsprachen

Im Rahmen des Stadtsprachen-Festivals.

Vielsprachige Lesung und russischer Tango.

Mit: Hendrik Jackson, Dmitri Dragilew, María Cecilia Barbeta, Rike Bolte,

Ricardo Domeneck, Christiane Quandt, Kenan Khadaj und Leila Chammaa

Bibliothek am Luisenbad, Travemünder Str. 2, 13357 Berlin, Puttensaal

ENTRADA LIBRE / EINTRITT FREI

En noviembre '16

Im November '16

Charlas de Erika Rosenberg (09.-11.2016)

Vortragsreihe von Erika Rosenberg (09.-11.2016)

La biógrafa de Emilie y Oskar Schindler presenta su libro "Als ich mit dem Papst U-Bahn fuhr" ("Cuando viajé en el metro con el Papa") en su nuevo ciclo de charlas.

Ciclo de conferencia sobre el Papa Francisco en **Baviera**.

Auf ihrer neuen Vortragsreihe präsentiert die argentinische Biographin von Emilie und Oskar Schindler u. a. auch ihr Buch Als ich mit dem Papst U-Bahn fuhr.

*Vortragsreihe in **Bayern** über Papst Franziskus.*

07.11.16, Hagen – Papst Franziskus, Schindler

08.11.16, Hagen

09.11.16, Hagen Ausstellungseröffnung

10.11.16, Nabburg Frau Gerda Bayer – Realschule
 14.11.16, Workshop Thomas Moro-Gymnasium, Daun/Pfalz
 15.11.16, Workshop Thomas Moro-Gymnasium, Daun (Dr. Susewind)
 17.11.16, CampusKultur, TU Kaiserslautern (Fr. Annecke)
 21.11.16, Pfarrkirche KEB Vortragsreihe (Hr. Sterflinger)
 22.11.16, Pfarrkirche KEB
 25.11.16, Leibniz Gymnasium Altdorf
 28.11.16, Maria-Ward-Schule, München

**Para más información/mehr Information unter: <http://rosenbergerika.blogspot.com>
 Twitter: RosenbergErika**

En noviembre ´16

Presentación del libro:

Buchvorstellung:

***Mein Berlin, Streifzüge durch eine Stadt im Wandel
 Esther Andradi***

09.11.16, 19:30hs: Lugar / Ort: KLAKE Verlag, Paul-Linke-Ufer 44a, **Berlin**. Acompañamiento musical: Juan Lucas Aisemberg

22.11.16, 19:00hs: Lectura/en el Festival Cinco Sentidos/**Jena**. Lugar / Ort: Haus auf der Mauer, Johannisplatz 26, Jena 07743

<http://iberoamerica-jena.de/wordpress/event/literaturnacht-mit-esther-andradi/>

Canciones en memoria de Jorge Luis Borges

El CD **Canciones en memoria de Jorge Luis Borges – Ciclo de canciones para contraalto, piano y quinteto de cuerdas – Texto de Erna Anilda Lengert: Elegías a Jorge Luis Borges – Música de Juan Ángel Navarro** apareció a comienzos del corriente año en ocasión del 30º aniversario (14 de junio de 2016) del fallecimiento de J. L. Borges y fue publicado el 10.02.2016 a nivel mundial en Internet, por ejemplo, en iTunes, Amazon, Deezer etc. Consúltese el enlace: http://www.amazon.de/s/ref=sr_nr_seeall_1?rh=k%3Acanciones+en+memoria+de+Jorge+Luis%2Ci%3Adigitalmusic&keywords=canciones+en+memoria+de+Jorge+Luis&ie=UTF8&qid=1455290443

*Die CD **Canciones en memoria de Jorge Luis Borges – Liederzyklus für Mezzosopran, Klavier und Streichquintett – Text von Erna Anilda Lengert: Elegías a Jorge Luis Borges – Musik von Juan Ángel Navarro**, erschien Anfang dieses Jahres aus Anlass des 30. Todestages (14. Juni 2016) von J. L. Borges und wurde am 10.02.2016 weltweit im Internet veröffentlicht, zum Beispiel in iTunes, Amazon, Deezer usw.:*

http://www.amazon.de/s/ref=sr_nr_seeall_1?rh=k%3Acanciones+en+memoria+de+Jorge+Luis%2Ci%3Adigitalmusic&keywords=canciones+en+memoria+de+Jorge+Luis&ie=UTF8&qid=1455290443

ARTE/KUNST

10.11.16, 19:00hs Vernissage

**Exposición / Ausstellung
 Marcela Bracalenti**

La artista plástica argentina Marcela Bracalenti realiza una muestra personal en Berlín por invitación del Centro Cultural ASUC (A Space Under Construction).

*Ausstellung von Werken der argentinischen Künstlerin Marcela Bracalenti in ASUC (A Space Under Construction)
 Im Anschluss Aftershow Party im Ritter Butzke // Half Price für Ausstellungsgäste*

Lugar / Ort: 1. OG über dem Ritter Butzke // Ritterstr. 26, 10969 Berlin
 U8 Moritzplatz // U1 Prinzenstrasse oder Kottbusser Tor
 Im Anschluss Aftershow Party im Ritter Butzke // Half Price für Ausstellungsgäste
 Weitere Ausstellungszeiten
 Fr. 11. Nov. 2016 von 14.00 h bis 23.00 h
 Sa. 12. Nov. 2016 und So. 13. Nov. 2016 von 13.00 h - 20.00 h

<https://www.facebook.com/asucberlin/>

15.11.16 – 15.01.17

**Exposición / Ausstellung
Norberto Iera**

Presentación de obras (varias técnicas) del artista argentino Norberto Iera
Ausstellung von Werken (verschiedener Techniken) des argentinischen Künstlers Norberto Iera.
 Lugar/Ort: Café Rix im Saalbau Neukölln, Karl-Marx-Str. 141, 12043 **Berlin**. www.CafeRix.de

Hasta el 05.11.16

Fabián Marcaccio (16.09.-05.11.16)

Bis 05.11.16

18-21 hrs. muestra del renombrado artista plástico argentino Fabián Marcaccio.
Lugar: Galería Thomas Schulte GmbH, Charlottenstr. 24, 10117 **Berlín**. Tel.: (030) 2060-8990,
mail@galeriethomasschulte.de, www.galeriethomasschulte.de

18-21 Uhr Ausstellung des berühmten argentinischen Künstlers Fabián Marcaccio.
Ort: der Galerie Thomas Schulte GmbH, Charlottenstr. 24, 10117 Berlin. Tel.: (030) 2060-8990,
mail@galeriethomasschulte.de, www.galeriethomasschulte.de

**WAS ZU SEHEN IST/LO QUE SE VE
Fotografías de Adriana Lestido
(14.10.- 11.12.16)**

La fotógrafa argentina se hizo conocida con trabajos de impronta social y política. La artista trabaja exclusivamente con técnica analógica. La mayoría de sus fotografías fueron tomadas en Argentina. Logra contar historias muy personales, que a la vez transmiten una esencia de la condición humana, que llegan inmediatamente a espectadores/as de todo el mundo.

Retratando personas en crisis, en los márgenes de la sociedad o componiendo series poéticas con paisajes: el contenido está siempre subrayado con la estética de la imagen. Fotografía para Adriana es un medio para expresar y entender el misterio de los vínculos humanos. La vulnerabilidad del ser humano repetidamente está en su foco. Con esa exposición, ella reúne fotografías de sus series más importantes. Esta será la primera vez que muestre su retrospectiva en Alemania. Entrada libre y gratuita. Se publica un catálogo con un texto de Marta Dillon y una introducción de Matthias Harder. Curadora: Julie August. Una exposición dentro del marco del EMOP (Mes europeo de fotografía). Más información: www.hausamkleistpark.de www.adrianalestido.com.ar

Die argentinische Fotografin wurde mit sozial und politisch engagierten Arbeiten bekannt. Die Künstlerin arbeitet ausschließlich analog. Ein Großteil ihrer Bilder ist in Argentinien entstanden. Egal, ob sie Menschen in Krisensituationen am Rande der Gesellschaft portraitiert oder ob sie aus Landschaft und Stilleben poetische Serien komponiert: Gestaltung und Ästhetik sind der Künstlerin genauso wichtig wie die Aussage des Bildes. Die Verletzlichkeit des Menschen steht immer wieder im Fokus. Die Ausstellung ist Adriana Lestidos erste Retrospektive in Deutschland! Die zur Ausstellung erscheint ein 48seitiger Katalog mit einer Einführung von Matthias Harter. Mehr Information: www.hausamkleistpark.de , www.adrianalestido.com.ar

Hasta: 15.01.17 **Taller de textiles – Obreras argentinas en forma de esculturas e imágenes de Cecilia Herrero-Laffin – Un proyecto único (28.08.16-15.01.17)**

Bis 15.01.17

TextilWerkstatt – Argentinische Arbeiterinnen in Skulpturen und Bildern von Cecilia Herrero-Laffin – Ein einzigartiges Projekt (28.08.16-15.01.17)

Lugar/Ort: Zeche Zollern, Grubenweg 5, 44388 **Dortmund**. Tel.: (0231) 6961-111,
zeche-zollern@lwl.org , www.lwl-industriemuseum.de

Fileteo Porteño

MARTELI Escritura & Arte de la artista plástica argentina Luján Martelli. www.lujan-martelli.com
Fechas para pintar cartas 2016: 12.11. & 13.11. Fechas para dibujar letras 2016: 10.12. & 11.12.
Inscripción: post@lujan-martelli.com
Lugar: Taller/Atelier Werkstatt Martelli, Zeiseweg 9, 22765 **Hamburgo**.

MARTELI Schrift & Kunst der argentinischen Künstlerin Luján Martelli. www.lujan-martelli.com
Schildmalerei-Termine 2016: 12.11. & 13.11. Schriftmalerei-Termine 2016: 10.12. & 11.12. Anmeldung unter:
post@lujan-martelli.com
Veranstaltungsort: Atelier Werkstatt Martelli, Zeiseweg 9, 22765 **Hamburg**.

Exhibición permanente

ARTgentina – Pintura, gráfica, joyas y vinos argentinos

Dauerausstellung

ARTgentina – Malerei, Grafik & Schmuck sowie argentinische Weine

La exhibición se compone de obras de los siguientes artistas: Marta Arangoa, Claro Bettinelli, Carlos Bianchi, Taddeo Bruno, Víctor Chab, Susana Fedrano, Raúl Fernández Olivi, Carlos Gorriarena, Oscar Levaggi, Raúl Lozza, René Morón, Ricardo Roux, María Solá, Delia Solari, Alicia Sotille, Clorindo Testa, Elio Eros Vitali. Horario de apertura: lunes–viernes, 10-17 hrs.

Lugar: Galerie & Verlag Kunststätte am Michel - Kulturaustausch Hamburg-Übersee e.V., Neanderstr. 21, 20459 **Hamburgo**. Tel.: (040) 2549-7530, www.galerie-kam.de

Die Künstler der Ausstellung sind: Marta Arangoa, Claro Bettinelli, Carlos Bianchi, Taddeo Bruno, Víctor Chab, Susana Fedrano, Raúl Fernández Olivi, Carlos Gorriarena, Oscar Levaggi, Raúl Lozza, René Morón, Ricardo Roux, María Solá, Delia Solari, Alicia Sotille, Clorindo Testa, Elio Eros Vitali. Öffnungszeiten: Mo-Fr 10-17 Uhr.

*In der Galerie & Verlag Kunststätte am Michel - Kulturaustausch Hamburg-Übersee e.V., Neanderstr. 21, 20459 **Hamburg**. Tel.: (040) 2549-7530, www.galerie-kam.de*

ADELANTO/VORSCHAU

Entre el 10 de junio y el 17 de septiembre de 2017, tendrá lugar una nueva edición de **DOCUMENTA** en la ciudad de Kassel, con la participación de la artista **Marta Minujín**. En esa ocasión, la artista plástica argentina realizará una versión de su obra "El Partenón de los libros prohibidos", la que evocará la que realizara en 1983 en Buenos Aires. La obra de Marta Minujín consistirá en una la estructura compuesta por versiones de libros prohibidos a lo largo de la historia en todo el mundo. Durante el último de la exposición la artista y diversas personalidades del mundo del arte entregarán los libros al público presente, complementando "la obra de arte efímero". Por este motivo, solicitamos a aquellas personas que deseen donar libros que hayan estado prohibidos en algún momento de la historia tomar contacto con la Embajada (cultural_ealem@cancilleria.gov.ar) para que puedan formar parte de la obra de la artista argentina.

Agradeciendo la habitual atención, los saludamos muy atentamente,
Sección Cultural

*Die **Documenta** in Kassel wird mit der Teilnahme der Künstlerin **Marta Minujín** von 10.06. bis 17.09.2017 stattfinden. Diesmal wird die argentinische Künstlerin eine Variante ihres Kunstwerks „El Partenón de los libros prohibidos“ aus dem Jahr 1983 vorstellen. Die Installation von Marta Minujín besteht aus 100.000 in der Geschichte verbotenen Büchern aus aller Welt. Am letzten Tag werden diese Bücher von der Künstlerin selbst und andere prominenten aus der Kunst Welt den anwesenden Zuschauer verschenkt. Aus diesem Anlass, bitten wir an diejenigen die Bücher spenden möchten die irgendwann verboten waren, kontakt mit dieser Botschaft aufzunehmen (cultural_ealem@mrecic.gov.ar) damit sie Teil der Installation von Marta Minujín werden können. Wir bedanken uns für Ihre Aufmerksamkeit und Grüßen Sie
Kulturabteilung*

CONCIERTOS DE TANGO Y OTROS EVENTOS TANGOKONZERTE & -VERANSTALTUNGEN

03.11.+ 04.11.16, 20:00 hs.

Quinteto Criollo

Mariano Gonzáles (Bandoneón), Emilio Cossani und Jonatan Alvarez (guitarra), Pepe Gutiérrez (guitarrón criollo), Federico Maiocchi (contrabajo) und Juan Seren (canto). Se requiere una reserva

previa: en www.burg-henneberg.de , escribiendo a reservierung@burg-henneberg.de o llamando al +49 170 999 5432. No se venden entradas; sino para atraer artistas de esa categoría, se piden donaciones.

Eine vorherige Anmeldung ist erforderlich unter www.burg-henneberg.de , per Mail an reservierung@burg-henneberg.de oder +49 170 999 5432. Es werden keine Eintrittskarten verkauft; um Künstler dieser Kategorie weiterhin anzuziehen, erbitten wir eine Spende.

Lugar/Ort: **Alsterschlösschen Burg Henneberg** – Marienhof 8 – 22399 **Hamburg** (Poppenbüttel)
www.burg-henneberg.de

04.11., 20 Uhr
Original!

Tangodinner-Show – das argentinische

Show de tango live con bailarines de tango profesionales en el marco de una „Tangodinner“. Entrada sólo con ticket y reserva!. También próximamente el 02.12.

Live Tangoshow mit argentinischen Tangotanzprofis im Rahmen eines Tangodinner. Einlass nur mit Karten und Tischreservierung! Weitere Veranstaltungen: 02.12.

Lugar/Ort: Cocina Argentina, Sonnemannstr. 3, 60314 **Frankfurt a. M.** Tel.: (069) 8787-6034,
info@cocina-argentina.de , www.cocina-argentina.de , www.academia-frankfurt.de

El 05.11.16

Dino Saluzzi & Family Group

El virtuoso bandoneonista argentino **Dino Saluzzi** dará un concierto con su "Family Group" en **Ilmenau**. Será muy interesante para todos los amantes de la música entre el tango y el jazz.

*Am 5.11.16 gibt der argentinische Bandoneon-Virtuose **Dino Saluzzi** mit seiner „Family Group“ in **Ilmenau** ein Konzert. Das wird garantiert sehr spannend für alle Musikliebhaber zwischen Tango und Jazz.*

Info: [http://jazzclub-](http://jazzclub-ilmeneu.de/Newseeintrag.220.0.html?&tx_ttnews%5Btt_news%5D=324&cHash=0402e76ae7cfc294ba8e139a982c49ac)

ilmeneu.de/Newseeintrag.220.0.html?&tx_ttnews%5Btt_news%5D=324&cHash=0402e76ae7cfc294ba8e139a982c49ac

05.11., 20:30hs

Tangotanzabend

Academia de Tango, Sonnemannstr. 3, **Frankfurt a. M.** Tel.: (069) 811234 (AB), www.tango-frankfurt.de

11.11., 20:00hs.

Milonga Restaurant „Sabor con Tradición“

Ambiente elegante con tangos argentinos. Organizado por el anfitrión Marcel Gallardo y el DJ Fridolin, el tigre viejo les presentamos una noche romántica de Tango. Junto al Tango clásico también pueden bailar Valses y Milongas. La entrada es libre y se piden donaciones para el DJ. Se ruega hacer reserva.

In eleganter Atmosphäre werden argentinische Tangos gespielt. Zusammen mit dem argentinischen Gastgeber Marcel Gallardo gestaltet DJ Fridolin, el tigre viejo, im schönen Winter einen sinnlichen und romantischen Tangoabend.

Rund um den klassischen Tango Argentino könnt Ihr zu Valses und Milongas versunken Eure Runden drehen. Der Eintritt ist frei und wir bitten um Eure Spende für den DJ. Wie immer wird um rechtzeitige Reservierung gebeten.

Lugar/Ort: Sabor con Tradición, Karlsruher Straße 16, 10711 Berlin. Tel: +49 30 23902946. <http://www.sabor-con-tradicion.de>, <mailto:info@sabor-con-tradicion.de>

12. 11., 19.00 hs
Tango-Theater

MAN NENNT MICH TANGO

Duna Rolando, Gabriel Battaglia, Fliran Felder y Hans-Henner-Bercker presentan "Man nennt mich Tango" y ofrecen una visita al castillo de Neuenhagen! Información sobre el castillo en: www.schloss-neuenhagen.de . Entrada: 17€, reservas al (0)33369-775671, 0049(0)33369-775673, info@schloss-neuenhagen.de. Información sobre MAN NENNT MICH TANGO como siempre en: <http://www.cafetindelsur.de/man-nennt-mich-tango>

Wir (Duna Rolando, Gabriel Battaglia, Florian Felder und Hans-Henner-Becker) zeigen nicht nur MAN NENNT MICH TANGO, sondern es wird auch ein Rundgang durch das Schloss geboten! Mehr zum Schloss (und eine Anfahrtbeschreibung) auf: <http://schloss-neuenhagen.de/>

Eintritt 17.00 Euro

Kartenreservierung: 0049(0)33369-775671, 0049(0)33369-775673, info@schloss-neuenhagen.de

Infos zu MAN NENNT MICH TANGO wie immer auf <http://www.cafetindelsur.de/man-nennt-mich-tango>

Lugar/Ort: Schloss Neuenhage, Freienwalder Straße 12, 16259 **Bad Freienwalde - OT Neuenhagen**

15.11., 20:00hs- Löbau, Kirche St. Nikolai
16.11., 16:00hs.- Dresden, Dreikönigskirche

**"Gloria"CD
Presentación y concierto**

Con motivo del 20º aniversario del sächsische Vocalensemble se grabó la "Misatango" y "Gloria" del compositor argentino Martín Palmeri, en conjunto con el Cuarteto Rotterdam y los solistas de la orquesta de Dresde, bajo la dirección musical de Matthias Jung. El compositor Martín Palmeri estará presente en el concierto.

Anlässlich des 20-jährigen Jubiläums des sächsische Vocalensemble wurde die „Misatango" und das „Gloria" des argentinischen Komponisten Martin Palmeri zusammen mit dem Cuarteto Rotterdam und den Dresdner Kapellsolisten unter der musikalischen Leitung von Matthias Jung aufgenommen. Der Komponist Martin Palmeri wird bei den Konzerten persönlich anwesend sein.

www.saechsisches-vocalensemble.de www.cuarteto-rotterdam.com

17.11.16, 19:30

"Tango-Duo Alejandra Latosinski / Díaz González"

Gesang: Alejandra Latosinski, Gitarre: Javier Díaz González

Veranstaltungsort: "Café Lyrik", Kollwitzstr. 97, 10435 Berlin, Inhaberin: Gerwine Sinapius, Telefon: (030) 44 31 71 91, www.cafe-lyrik.de. Geöffnet zu den Konzerten Mi-Sa ab 19 Uhr

18.11., 20:00hs

Tangotanz macht Schön

Der schöne Freitag mit offener Klasse (10€) ab 20h von Judith + Constantin sowie Susanne & Rafael und ab 21:30h Milonga mit live-Musik des Quintetts „Obsesión Tango" & Sängerin Anna Franken sowie mit Ausschnitten aus der Tango- Show „Locura Tanguera" (15€) – die regulär ab 5. Dezember 2016 im LaLuz zu sehen ist.

Mit: Tanz: Christiane Rohn, Judith Preuss, Constantin Rüger, Felix Naschke und Rafael Busch

Orchester: Quinteto Obsesión Tango

Sängerin: Anna Franken

Conférencière: Carola Söllner

Berlin, Oranienstraße 185 (Hinterhaus Parterre), 10999 Berlin

www.tangotanzmachtschön.de und www.lacasadeltango.de

19.11.16, 21:30hs.

Entrada libre / Eintritt frei

**TANGO – CABARET – BERLIN
Tangos – Chansons – Baladen
Miguel Levin**

El equipo de P103 Mischkonzern invita a una noche de tangos, chansons y baladas de Brecht, Piazzolla, Weill, Hollaender, Manzi, Balz, Ferrer y otros.

Miguel Levin presenta su nuevo programa en P103, con el pianista Robert Schmidt. Entrada libre a partir de las 18hs.

Das Team vom P103 Mischkonzern lädt herzlich ein zum Abend mit Tangos, chansons & Balladen von Brecht – Piazzolla – Weill – Hollaender – Manzi – Balz – Ferrer u.a.

Miguel Levin präsentiert mit Robert Schmidt am Flügel sein neues Programm im P103

Einlass: 18Uhr, Eintritt Freitag.

Lugar/Ort: P103 Mischkonzern, Potsdamer Str. 103, 10785 Berlin, www.p103.de. Reservierung: 030 54706000 oder reservierung@p103.de

En noviembre

**Dúo PIANLOLA – Cabaret Berlínés y Música de Tango -
teatro musical germano-argentino**

Con Lola Bolze (canto) y el pianista argentino Jorge Idelsohn. "Lola Bolze y Jorge Idelsohn interpretan canciones y tango desde Claire Waldorff hasta Homero Manzi de una manera totalmente nueva, convirtiéndolas en divertidas historias." (Pianlola)

Programa: Von Berliner bis Argentinier

03.11.16, 19.30hs: Restaurant & Kaffeehaus Ephraim's, Spreeufer 1, 10178 **Berlín-Mitte**.

Reservierung: (030) 2472-5947 oder ephraims@ephraims.de

04.11.16, 20:00hs: Kulturbaustelle, Friedrich-König-Str. 35, 98527 **Suhl**,

Reservierung: info@kulturbaustelle-suhl.de

05.11.2016, 20:00hs: Kunsthaus Meiningen, Ernestinerstraße 14, 98617 **Meiningen**,

Reservierung: Tel.: 03693 – 8925322, oder per Mail unter kontakt@kunsthaus-meiningen.de

06.11.2016, 19:00hs: Kunsthof Pianola, Meienbergstraße 25 99084 **Erfurt**, Reservierung: Tel.: 0174 8402915

18.11.16, 19:00hs: cafe-wildau, Wildau 19, OT Eichhorst, 16244 **Schorfheide**, Reservierung: Tel: 033363 / 52 63 0 oder per Mail

19.11.16, 20:00hs: DRV-Club Seddin e.V., Hauptstrasse 17, 14554 Seddiner OT **Seddin**, Reservierung: Tel.: 030 - 56 25 57 3 oder per E-Mail

26.11.2016, 19:00hs: Zilles Stubentheater, Jägerstraße 4, 12555 **Berlin**, Reservierung: Tel. 030 66309318

Im November '16 – jeden Mittwoch ab 21.30 Uhr

Milonga

tradicional

In der Academia de Tango, Sonnemannstr. 3, **Frankfurt a. M.** Tel.: (069) 811234 (AB), www.tango-frankfurt.de

Todos los segundos domingos de mes, 20 hs.

Tango Benyi

Jeden 2. Sonntag im Monat

Un Salón de tango fundado en 2004 en memoria de Benyi Darnó.

Tango Benyi - ein Tango-Salon, der im Gedenken an Benyi Darnó 2004 gegründet wurde.

Lugar/Ort: Café Balou, Oberdorfstr. 23, 44309 **Dortmund-Brackel**. Info: 0163-1483-304, amigotango@gmx.de, www.amigotango.de

Cada 2º y 5º sábado de mes, desde las 21hs.

Milonga an der Residenz

Jeden 2. Und 5. Samstag im Monat ab 21 Uhr

Lugar: Residenzplatz 33 (Entrada por el Passage entre la florería y la librería), 87435 **Kempten**. Tel.: 0176-5010-9379 (Daniel Perusín), chino@dd.com.ar, Tel: 0160-9912-8482 (Diana Munyakazi).

Residenzplatz 33 (Eingang in Passage zwischen Blumen- und Bücherladen), 87435 **Kempten**. Tel.: 0176-5010-9379 (Daniel Perusín), chino@dd.com.ar, oder 0160-9912-8482 (Diana Munyakazi).

03.11.& 04.11.16

Cuareim Quartet

“Berlín a propósito/Berlin absichtlich”

Rodrigo Bauzá (Viole), Federico Nathan (Viole), Mara Tiele (Viola), Guillaume Latil (Violoncello)
Neuer Streichquartett-Klang in der Lateinamerikanischen Musik. www.cuareimquartet.com

Info: www.mafalda-ensemble.de

Jeden 2. Donnerstag im Monat, 20 hrs. – Entrada libre/Salida a la gorra **Tangos en la GLORIA:**
Una guitarra, cantantes de tango y músicos invitados
Tangos en la GLORIA:
Eine Gitarre, Tango-Stimmen und Gastmusiker

¡Una noche de tango con música, canto, amigos, empanadas y vino argentino! Por ejemplo, con Elisa Martel (canto), Duna Rolando (canto), Fernando Dimeo (canto, percusión), Gabriel Battaglia (guitarra) y Gustavo Colmenarejo (canto & guitarra).

Lugar: Gloria Bar + Restaurant, Görlitzerstr. 42, 10997 **Berlín**. Tel.: (030) 4978-1543 ó 0176-3101-0247, www.tangobattaglia.tumbir.com, www.gloriaberlin.de, <https://soundcloud.com/duna-rolando>.

Conciertos adicionales: 10.11. & 08.12, siempre a las 20 hrs.

Ein Tangoabend mit Musik, Gesang, Freunden, Empanadas und argentinischem Wein! Zum Beispiel mit Elisa Martel (Gesang), Duna Rolando (Gesang), Fernando Dimeo (Gesang, Perkussion), Gabriel Battaglia (Gitarre) und Gustavo Colmenarejo (Gesang & Gitarre).

*In der Gloria Bar + Restaurant, Görlitzerstr. 42, 10997 **Berlin**. Tel.: (030) 4978-1543 oder 0176-3101-0247, www.tangobattaglia.tumbir.com, www.gloriaberlin.de, <https://soundcloud.com/duna-rolando>. **Weitere***

Konzerte: 10.11. & 08.12, jeweils 20 Uhr

Cada 3er. Viernes de mes, 21 a 2hs.

TangoBar

Jeden 3. Freitag des Monats, von 21 bis 02 Uhr

“La única milonga en Hese con dos salones y dos DJs”

„Die einzige Milonga in Hessen mit zwei Sälen und zwei DJs.“ www.tango-in-frankfurt.de

Im Tango in Frankfurt, Bolongarstr. 113, 65929 **Frankfurt-Höchst**. Tel.: (069) 302976.

Cada 3er. Viernes de mes, 20hs.

Tango-Salon

Jeden 3. Freitag des Monats, 20 Uhr

Tango de Salón con Ángel Landró. En una sala inmensa con un muy agradable entorno y un grandísimo espacio para bailar. La música es de orientación clásica.

Lugar: Großen Saal der Werkstatt (Gran Sala del Taller), Mannesmannstr. 6, 58455 **Witten**.

Para más información: 0163-1483-304, amigotango@gmx.de, www.amigotango.de

Tango-Salon mit Ángel Landró. In einem großen Saal mit einer sehr schönen Atmosphäre und einer riesigen Tanzfläche. Die Musik ist klassisch orientiert.

*Im großen Saal der Werkstatt, Mannesmannstr. 6, 58455 **Witten**. Informationen unter: 0163-1483-304, amigotango@gmx.de, www.amigotango.de*

Museo de Tango & Bandoneones de Staufen S. R.

Tango- & Bandoneonmuseum Staufen e. V.

El Museo de Tango & Bandoneones de Staufen S. R. está abierto para el público los días sábados y domingos de 15-18 horas. www.staufenTango.de

Das Tango- und Bandoneonmuseum Staufen e.V. hat samstags und sonntags von 15-18 Uhr für das Publikum geöffnet. www.staufenTango.de

Cexilia's Tangos – La nueva versión salió en julio

El Programa de Piano y Tango que la pianista Cecilia Pillado tocó una vez hasta en la Fiesta Estival que se realizó en el Palacio Bellevue del Presidente Federal Alemán, puede ser comprado ahora como CD en todos los negocios pertinentes de Alemania. (Cexilia's Tangos/Label Tango Malambo/TaMa261219303/TimeZone Distribution) - www.tangomalambo.com

Das Piano-Tango-Programm, dass die Pianistin Cecilia Pillado einmal sogar beim Sommerfest des Bundespräsidenten im Schloss Bellevue spielte, ist ab 15.07.16 im gesamten deutschen Fachhandel als CD erhältlich. (Cexilia's Tangos/Label Tango Malambo/TaMa261219303/TimeZone Distribution)

www.tangomalambo.com

Tango Global...

La Serie de Libros sobre un Fenómeno Mundial, **Tomo 1: Tango en Berlín - Historias sobre la Época de los Pioneros y Tango del Río de la Plata/Buenos Aires y Montevideo**, con el nro.: ISBN 978-3-86906-698-1, fue editado como libro de bolsillo por la editorial Allitera-Verlag en Munich en diciembre de 2014, preparado por Ralf Sartori. Enlace: <http://tango-a-la-carte.de/tango-buecher/tango-argentino-berlin-buch-trilogiee>

Die Buchreihe zu einem weltweiten Phänomen, Band 1: Tango in Berlin – Geschichten zur Pionierzeit und Tango am Río de la Plata/Buenos Aires und Montevideo, mit der ISBN 978-3-86906-698-1, ist als Taschenbuch im Allitera-Verlag in München, Dezember 2014 erschienen, herausgegeben von Ralf Sartori. Mehr dazu unter dem Link <http://tango-a-la-carte.de/tango-buecher/tango-argentino-berlin-buch-trilogie>

Radio Tango Nuevo

Página web de una radio en Bremen, que se dedica al tango contemporáneo. Con el DJ Don Solare (Juan María Solare, músico y compositor argentino). **Juan María Solare:** *Querría que esta emisora fuera el centro de convergencia de todos aquellos músicos argentinos de primer nivel que están desarrollando su trayectoria en Alemania, o en Europa en general. De hecho, uno de los programas que están en mi plan es 'Tango del exilio' (los tangueros de la diáspora). Quiero entonces invitar e incitar a los músicos argentinos que quieran ser incluidos en la programación a que envíen sus grabaciones (de la mayor calidad posible, mínimo absoluto mp3 de 128 kbps) a la dirección radiotangonuevo@gmail.com. Tendrán prioridad (por razones legales) las grabaciones ya publicadas comercialmente, aunque pueden hacerse excepciones puntuales. Por favor incluyan en los metadatos (ID3) del archivo, el título, intérprete/s, álbum y su año de publicación...*

Para más información: www.juanmariasolare.com/radio_tango_nuevo.html

*Eine Radio-Website aus Bremen, die sich dem zeitgenössischen Tango widmet. Mit DJ Don Solare (Juan María Solare, argentinischer Musiker und Komponist). **Juan María Solare:** Querría que esta emisora fuera el centro de convergencia de todos aquellos músicos argentinos de primer nivel que están desarrollando su trayectoria en Alemania, o en Europa en general. De hecho, uno de los programas que están en mi plan es 'Tango del exilio' (los tangueros de la diáspora). Quiero entonces invitar e incitar a los músicos argentinos que quieran ser incluidos en la programación a que envíen sus grabaciones (de la mayor calidad posible, mínimo absoluto mp3 de 128 kbps) a la dirección radiotangonuevo@gmail.com. Tendrán prioridad (por razones legales) las grabaciones ya publicadas comercialmente, aunque pueden hacerse excepciones puntuales. Por favor incluyan en los metadatos (ID3) del archivo, el título, intérprete/s, álbum y su año de publicación... Ausführliche Informationen unter: www.juanmariasolare.com/radio_tango_nuevo.html*

Corazón de Tango

Corazón de Tango presenta diversas secciones del Tango Argentino para todos los bailarines y otros interesados: Clásicos del tango, Tangueras, una historia de tres minutos y lo mejor y lo más nuevo del Tango Electrónico. Cada segundo y cuarto martes del mes de 19 a 20 horas en Radio Z (Nürnberg), 95.8 MHz y por Livestream en: www.radio-z.net (en alemán y castellano). <http://corazon-de-tango.radio-z.net>, www.facebook.com/corazondetango

Corazón de Tango präsentiert verschiedene Sektionen des Tango Argentino für alle LiebhaberInnen und TänzerInnen: Tangoklassiker, Tangueras, eine Geschichte in drei Minuten und das Beste und Neueste aus dem Electrotango. Jeden zweiten und vierten Dienstag des Monats von 19 bis 20 Uhr auf Radio Z (Nürnberg), 95.8 MHz und über Livestream auf www.radio-z.net (auf Deutsch und Spanisch). <http://corazon-de-tango.radio-z.net>, www.facebook.com/corazondetango

ADELANTO/VORSCHAU

17.12.16, 20 hrs.

Miguel Levin

Buenos Aires en el Aire Berlínés

Miguel Levin (canto) y Robert Schmidt (piano). El programa abarca tangos de A. Piazzolla, H. Ferrer, H. Manzi, C. Gardel, E. Santos Discépolo, M. E. Walsh, C. Castillo, así como canciones de M. Dietrich, H. Knef, B. Brecht, K. Weill y F. Hollaender.

Lugar: Teatro *Volksbühne Berlin*, Salón Verde, Rosa-Luxemburg-Platz 2, 10178 **Berlín** (U-2-Bhf. Rosa-Luxemburg-Platz). Entradas bajo el tel. (030) 240-65-777 ó ticket@volksbuehne-berlin.de, www.gruener-salon.de, www.volksbuehne-berlin.de, www.miguellevin.de

Con el auspicio de la Embajada de la República Argentina

Miguel Levin (Gesang) und Robert Schmidt (Klavier). Das Programm umfasst Tangos von A. Piazzolla, H. Ferrer, H. Manzi, C. Gardel, E. Santos Discépolo, M. E. Walsh, C. Castillo sowie Chansons von M. Dietrich, H. Knef, B. Brecht, K. Weill und F. Hollaender.

In der Volksbühne Berlin, Grüner Salon, Rosa-Luxemburg-Platz 2, 10178 **Berlin** (U-2-Bhf. Rosa-Luxemburg-Platz). Karten unter: (030) 240-65-777 oder ticket@volksbuehne-berlin.de, www.gruener-salon.de, www.volksbuehne-berlin.de, www.miguellevin.de

Mit freundlicher Unterstützung der Botschaft der Argentinischen Republik

OPERA & MUSICA CLASICA OPER & KLASSISCHE MUSIK

01.& 04.11.16

Elektra
Richard Strauss

Como un llamado del pasado – „Elektra“ de Chéreaus por fin en Berlín. Bajo la dirección de **Daniel Barenboim**.

Wie ein Rufen aus der Vorzeit - Chéreaus eindruckliche »Elektra« ist endlich in Berlin zu erleben. Unter der Leitung von **Daniel Barenboim**.

Staatsoper im Schiller Theater, Bismarckstraße 110, 10625 **Berlin**

http://www.staatsoper-berlin.de/de_DE/repertoire/elektra.1085486

Miguel Bareilles

El pianista argentino Miguel Bareilles ganó recientemente el I^o Premio por su composición musical titulada *Melancolía – Preludio Nro. 2* en la categoría B y el III^o Premio por su otra composición llamada *Melancolía – Preludio Nro. 1* en la categoría C en el II^o Concurso Internacional de Composiciones Rachmaninov 2015. La entrega de premios tuvo lugar el 08 de abril de 2016 en el Consulado General de la Federación Rusa en Bonn en el marco de un concierto de gala, ocasión en la que cada ganador pudo presentar su obra que ganó un primer premio.

Información sobre Miguel Bareilles puede ser consultada en: www.miguelbareilles.com y en un clip de video en: www.youtube.com/watch?v=UgILki5Mf9I

Der argentinische Pianist Miguel Bareilles hat vor Kurzem den I. Preis für seine Komposition Melancholie – Prelude Nr. 2 in der Kategorie B und den III. Preis für seine weitere Komposition Melancholie – Prelude Nr. 1 in der Kategorie C im II. Internationalen Rachmaninov-Kompositionswettbewerb 2015 gewonnen. Die Preisverleihung fand am 08. April 2016 im Generalkonsulat der Russischen Föderation in Bonn im Rahmen eines Gala-Konzerts statt, wobei jeder Preisträger sein mit dem 1. Preis gekröntes Werk vortragen konnte.

Informationen über Miguel Bareilles finden Sie unter: www.miguelbareilles.com sowie einen Videoclip unter: www.youtube.com/watch?v=UgILki5Mf9I

08.12.2016 19:00hs

ADELANTO / VORSCHAU
Dirigent: Gabriel Safron
Deutsche Kammer Symphoniker Berlin

Felix Mendelssohn Bartholdy: Die Hebriden Op. 26

Felix Mendelssohn Bartholdy: Klavierkonzert Nr. 2 in D-moll Op. 40

Ludwig van Beethoven: Symphonie Nr. 6 „Pastoral“

Deutsche Kammer Symphoniker Berlin

Dr. Antonio Formaro - Klavier

Gabriel Safron – Dirigent

Lugar/Ort: Gethsemane-Kirche, Stargarder Straße 77, 10437 **Berlin**

Mehr Infos: www.gabrielsafron.com ,

https://shop.reservix.de/off/login_check.php?id=3c39746a5b3e639232e012fc4bec35097b2397e7079b2a0fbe458255c3883b041a85bddf28d0d1de8a8a4069294b6d94&vID=10809&eventGrpID=202629&eventID=873449&info=1

11.12.2016 18:00hs

ADELANTO / VORSCHAU
Día del tango
Homage an Carlos Gardel

La Bicicleta & Friends, Evi Rejeki (Rezitation), Pa´bailar (Milonga), Hans-Henner Becker (Regie).
 Lugar/Ort: UfaFabrik, Viktoriastr. 10-18, 12105 Berlin, Tickets: 755030/ufafabrik.de

Ginastera – Salgán: My Little Little Homage

La nueva publicación (Maxi-Single) de la pianista argentina Natalia González Figueroa

Ginastera – Salgán: My Little Little Homage

Die neue Maxi-Single der argentinischen Pianistin Natalia González Figueroa

La nueva publicación (Maxi-Single) *Ginastera – Salgán: My Little Little Homage* del sello musical *Tango Malambo* se encuentra a disposición online en todos los download-shops a nivel mundial desde el 01.07. La pianista toca la *Canción al árbol del olvido* de Alberto Ginastera (1916-1983) y las *Tres Miniaturas* del Maestro Horacio Salgán (*1916), quien en junio de 2016 cumplió 100 años. www.tangomalambo.com

*Die neue Maxi-Single Veröffentlichung Ginastera – Salgán: My Little Little Homage vom Musiklabel Tango Malambo steht in allen Downloadshops weltweit ab 01.07. Online zur Verfügung. Die Pianistin spielt Canción al árbol del olvido von Alberto Ginastera (1916-1983) und Tres Miniaturas von Tangomeister Horacio Salgán (*1916), der im Juni 2016 seinen 100. Geburtstag feierte. www.tangomalambo.com*

Homenaje a Guastavino – El Schubert de las pampas

Cecilia Pillado & Friends – El nuevo CD de la pianista y actriz argentina Cecilia Pillado

Homage to Guastavino – The Schubert of the Pampas

Cecilia Pillado & Friends- Die neue CD der argentinischen Pianistin und Schauspielerin Cecilia Pillado

Con este programa de música de cámara especial quisiera hacerle un homenaje al destacado representante de la música argentina del Siglo XX, Carlos Guastavino (1912-2000) y difundir sus obras en el panorama musical internacional. Su música atrae, refresca y es altamente romántica... (Cecilia Pillado)

Intérpretes: Cecilia Pillado (piano), Carlos María Solare (viola), Katia Guedes (soprano), Unolf Wäntig (clarinete, Staatskapelle Berlin), Eric Kirchhoff (flauta, Deutsche Oper Berlin).

El CD se lanzó el 08.07.16 al público alemán como colaboración de la pianista en la celebración del 200º Aniversario de la Declaración de la Independencia de la Argentina. Está a la venta en las principales casas especializadas y online (Homage to Guastavino/Label Tango Malambo/TaMa261219315/TimeZone Distribution)

Mit diesem besonderen kammermusikalischen Programm möchte ich den prominenten Vertreter der argentinischen Musik des 20. Jahrhunderts Carlos Guastavino (1912-2000) ehren und seine Werke in der internationalen musikalischen Landschaft bekannt machen. Seine Musik ist ansprechend, erfrischend und köstlich romantisch... (Cecilia Pillado)

Interpreten: Cecilia Pillado (Klavier), Carlos María Solare (Bratsche), Katia Guedes (Sopran), Unolf Wäntig (Klarinette, Staatskapelle Berlin), Eric Kirchhoff (Flöte, Deutsche Oper Berlin).

Die CD erscheint am 08.07.16 im deutschen Fachhandel als Beitrag der Pianistin zum 200. Jubiläum der Unabhängigkeitserklärung Argentiniens und kann bestellt werden (Dussmann/Saturn usw.). Erhältlich ist sie auch bei Online-Retailers wie Amazon oder in digitaler Form bei Downloadshops wie iTunes, Deezer, Spotify. (Homage to Guastavino/Label Tango Malambo/TaMa261219315/TimeZone Distribution)

TEATRO/ THEATER

14.11.2016 19:00hs -Lugar/Ort: Rotes Rathaus **Berlin**

VAMOS!
Danza-Teatro/Tanztheater

Un proyecto de integración social e intercultural.

iVAMOS! es una obra de danza-teatro que representa la diversidad cultural de una parte importante de la población mundial, cuyo denominador común es la lengua castellana. Dirección y coreografía: Bettina Inés Truffat. Con el auspicio de la Embajada de la República Argentina entre otros.

<http://bettinainestruffat.blogspot.de/>

VAMOS! Tanztheater. Ein interkulturelles Integrations-Projekt.

Die aktuelle Vielfalt und Eigenart der iberamerikanischen Kultur wird modern und originell zum Ausdruck gebracht, jenseits von Klischees und Folklore.

Eine internationale Gruppe von 20 junge Spanisch sprechende Menschen aus der Tanz und Theater Welt sowie auch professionelle Tänzer und Schauspieler haben sich für das Projekt zusammengefunden. Sie leben in Berlin, viele haben ein Migrationshintergrund, manche sind hier geboren und alle sind Teil der Berliner Gesellschaft. Die Choreografin Bettina Inés Truffat hat das Projekt konzipiert und mit produziert. Gemeinsam haben sie diese Inszenierung erarbeitet.

iVAMOS! wird dem Zuschauer über Sprachgrenzen hinweg einen Begegnungsraum eröffnen, in dem herausgefunden werden kann, wie wir eine gemeinsame Zukunft gestalten.

<http://bettinainestruffat.blogspot.de/>

Abendkasse, Vorbestellungen: vamosdanza@gmail.com

JAZZ, FOLK, ROCK & POP

Seba Dorso – Marcos Monk
"Al otro lado del mundo"
Gira Europa 2016

Seba Dorso (pianista y cantante) y Marcos Monk (guitarrista y cantante) desandan los caminos de la música popular argentina y latinoamericana. Sus canciones reflejan la búsqueda de un lenguaje propio y personal, enraizado en las formas folclóricas y los ritmos populares. La gira fue declarada de "alto nivel artístico y cultural" por el Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto de la República Argentina.

06.11.16 - Café Chiquilín, Gutenbergstrasse 87, Stuttgart (Entrada gratuita)

09.11.16 - Das Internationale Theater Frankfurt, Hanauer Landstr. 5-7, Frankfurt (Entradas:

<http://www.ztix.de/event.php/1284120/>

10.11.16 - Centro Cultural Machado, Severinsmühlengasse 1, Köln (Entrada taquilla invertida)

Mar. 01.11.16, 19 hrs. – Entrada gratuita

(¡Cada primer martes del mes!)

Di 13.09.16 ab 19 Uhr – Eintritt frei

(Jeden ersten Dienstag im Monat!)

Noche de Ronda/La Noche de los Músicos
Encuentro de músicos latinoamericanos en Berlín

Noche de Ronda/Die Nacht der Musiker

Treffen der Lateinamerikanischen Künstler in Berlin

Lugar/Ort: Cafería Kaffeehaus Mila, Grolmanstr. 40, 10623 **Berlín**. www.nochederonda.de

19.11.16, 19:30hs.

"La Guitarra argentina une continents"
Concierto / Konzert
Jorge Cardoso & Silvie Dagnac

Lugar / Ort: Historischer Gemeindesaal, Ev. Erlöser-Kirchengemeinde, Kronprinzenstr. 31, 53173 Bonn Bad Godesberg.

Mit freundlicher Unterstützung von dem Ibero-Club Bonn e.V., dem Argentinischen Konsulat in Bonn und dem Auswärtigen Amtes.

27.11.16, 19:00hs

Marili Machado
A tribute to Mercedes Sosa

Erstmals in der UfaFabrik! Die Stimme von Buenos Aires, Marili Machado. Ort: Viktoriastr. 10-18, 12105 Berlin, Tickets unter 755030/ufafabrik.de

EVENTOS DIVERSOS

VERSCHIEDENE VERANSTALTUNGEN

11.11.16

Círculo Argentino Baden-Württemberg – Encuentro/Tertulia
Im Restaurant Chiquilín, Gutenbergstr. 87, **Stuttgart**-West. www.chiquilin.de

13.11.16, 17hs.

Si lo sabe, cante en el CAF!
Centro Argentino de Franken

Cada segundo domingo de mes, lugar/Ort: Erba Villa, Äußere Brucker Str. 49, **Erlangen**
(Jeden 2. Sonntag im Monat)

18.11.16, 19hs.

Workshop de Chacarera
Centro Argentino de Franken

Lugar/Ort: Erba Villa, Äußere Brucker Str. 49, **Erlangen**

23.11. – 22.12.16

Cocina Argentina Weihnachtsmarkt 2016 – an der Hauptwache
Frankfurt am Main

22. – 23. 11.16
von 10 bis 18 Uhr

Bücherbasar im Foyer der Freien Universität Berlin

Se ofrecen interesantes publicaciones en diferentes idiomas, sobre todo novelas. Lo recaudado en el bazar será como siempre a beneficio de nuestros proyectos de ayuda a las escuelas en Argentina. Más información sobre nuestra asociación encuentra bajo: www.edumaniaargentina.com. Aceptamos donaciones de libros, novelas en todos los idiomas, libros para niños, libros de arte, etc. Las donaciones se pueden entregar en la oficina KL26/232. También podemos pasarlos a buscar. Escribanos a: en Berlin: vazquez@fu-berlin.de y en Potsdam a mendez@uni-potsdam.de

Zur Auswahl stehen viele interessante Publikationen in verschiedenen Sprachen, vor allem Romane. Der Verkaufserlös des Basars kommt - wie gewohnt - in vollem Umfang der Förderung unserer Schulprojekte zugute. Mehr Informationen über den aktuellen Stand der Aktivitäten unseres Vereins finden Sie unter www.edumaniaargentina.com. Wir freuen uns über Bücherspenden. Gern nehmen wir Romane in allen Sprachen, Kunstbände und Kinderbücher entgegen. Ihre Bücherspenden können Sie im Büro KL26/232 abgeben. Wenn Sie uns anschreiben, vereinbaren wir einen Abholtermin bei Ihnen. Für Berlin vazquez@fu-berlin.de und für Potsdam mendez@uni-potsdam.de

30.11.16, 19:30 hs.

Disertación/Vortrag
„Politischer Tango: von Evita zu Macri. Perons Erben in Argentinien“

Prof. Dr. Holger Meding, Universität Köln. Veranstalter: Ibero-Club Bonn e.V. gemeinsam mit dem UNESCO-Club Region Bonn e.V. und der AFIB. Lugar / Ort: Musikschule, Kurfürstenallee 8, 53177 **Bonn** Bad Godesberg

MEDIOS + RADIODIFUSIÓN & TV
MEDIEN + RUNDFUNK & FERSEHEN

Latizón TV – Televisión sobre Latinoamérica
Fernsehen über Lateinamerika

6 horas de transmisión diaria en vivo – Mediathek amplia - Latizón TV. L.SU.TV Ltd. Sucursal alemana. Tel.: (0841) 8853-7676, Fax: (0841) 8853-7677, info@latizon.de, www.latizon.de

Sendungen 6 Stunden täglich live - Umfangreiche Mediathek - Latizón TV. L.SU.TV Ltd. Niederlassung Deutschland. Tel.: (0841) 8853-7676, Fax: (0841) 8853-7677, info@latizon.de, www.latizon.de

Programas radiales
Radioprogramme

Buena Onda - 96.0 MHz Radio Tide - www.tidenet.de/radio - Cada viernes, 10-12 hrs. / Jeden Freitag, 10-12 Uhr

El Transistor - 96.0 MHz Radio Tide - www.tidenet.de/radio - Cada lunes, 10-12 hrs / Jeden Montag, 10-12 Uhr

Entre amigos - 105,3 MHz Radio Tonkuhle Hildesheim - www.tonkuhle.de/livestream/ - Cada segundo domingo del mes a las 14 hrs. / Jeden 2. Sonntag des Monats um 14 Uhr

Pionera e innovadora

Artículo en la revista *Neuen Musikzeitung* (NMZ) sobre Cecilia Pillado y su sello *Tango Malambo Pionierin & Trendsetterin*

Artikel in der *Neuen Musikzeitung* (NMZ) über Cecilia Pillado und ihr Label *Tango Malambo*

Una semblanza de la pianista argentina Cecilia Pillado. El artículo completo se encuentra online y puede ser leído en el siguiente enlace: www.nmz.de/artikel/pionierin-und-trendsetterin

Ein Portrait der argentinischen Pianistin Cecilia Pillado. Der vollständige Artikel befindet sich online und kann unter folgendem Link gelesen werden: www.nmz.de/artikel/pionierin-und-trendsetterin

Radiodifusión Argentina al Exterior (RAE)
Argentinischer Rundfunk für das Ausland

Un programa diario en alemán con noticias, música e informaciones culturales argentinas. Enlace: raedeutsch@yahoo.com.ar, <http://rae.radionacional.com.ar/?cat=7>

Täglich ein Programm auf Deutsch mit Nachrichten, Musik und argentinischen Kulturinformationen. raedeutsch@yahoo.com.ar, <http://rae.radionacional.com.ar/?cat=7>

Revista radial Estación Sur
Radiomagazin Estación Sur

Estación Sur es una revista semanal de *Funkhaus Europa* que se produce en Berlín. Cada domingo a las 22 hrs. se informa en castellano sobre las novedades locales y a nivel global, centrandose la atención sobre España y Latinoamérica, pero también haciendo referencia a la vida cotidiana alemana. Asimismo, constituye una revista sobre la cultura iberoamericana. En Alemania, en las siguientes frecuencias: NRW: 103,3; Berlín y Brandenburgo: 96,3; Radio Bremen: 96,7;

Bremerhaven: 92,1; Fráncfort a orillas del Río Oder: 99,3; Cottbus: 91, 6 y a nivel mundial en Internet: www.funkhauseuropa.de. Contacto: estacionsur@rbb-online.de

Estación Sur ist ein wöchentliches Magazin vom Funkhaus Europa, das in Berlin produziert wird. Jeden Sonntag um 22 Uhr wird aktuell und global mit Schwerpunkt Spanien und Lateinamerika, aber auch mit Bezug auf den deutschen Alltag auf Spanisch berichtet. Es ist auch ein Magazin für die iberamerikanische Kultur. In Deutschland auf folgenden Frequenzen: NRW: 103,3; Berlin und Brandenburg: 96,3; Radio Bremen: 96,7; Bremerhaven: 92,1; Frankfurt a. d. Oder: 99,3; Cottbus: 91, 6 und weltweit im Internet: www.funkhauseuropa.de. Kontakt: estacionsur@rbb-online.de

RCAA

Red de Científicos Argentinos en Alemania

La Embajada de la República Argentina en Berlín invita a los científicos argentinos en la República Federal de Alemania a registrarse en su banco de datos (RCAA). Para consultas e información: Sección de Cooperación Internacional, tel.: (030) 2266-8931, Fax: (030) 2291-400, correo electrónico: cooperacion_ealem@mrecic.gov.ar, página web: <http://raices.mincyt.gob.ar/RCAA/index.php>

RCAA

Red de Científicos Argentinos en Alemania Netzwerk Argentinischer Wissenschaftler in Deutschland

Die Botschaft der Republik Argentinien in Berlin lädt die argentinischen Wissenschaftler in der Bundesrepublik Deutschland ein, sich in ihre Datenbank einzutragen (RCAA). Für Fragen und Informationen: Abteilung Internationale Kooperation, Tel.: (030) 2266-8931, Fax: (030) 2291-400, E-Mail: cooperacion_ealem@mrecic.gov.ar, Website: <http://raices.mincyt.gob.ar/RCAA/index.php>

ARTISTAS ARGENTINOS e.V.

Artistas Argentinos e. V. es una asociación sin fines de lucro con sede en Berlín. Esta asociación fomenta la integración de artistas y personas creativas argentinas en Alemania y Europa. Convoca a todos los artistas argentinos a participar activamente en su asociación, a presentar proyectos y/o colaborar con su creciente equipo. Para más información: info@artistas-argentinos.org, www.artistas-argentinos.org

ARTISTAS ARGENTINOS e.V.

Artistas Argentinos e. V. ist ein gemeinnütziger Verein mit Hauptsitz in Berlin. Der Verein fördert die Integration von argentinischen Künstlern und Kreativen in Deutschland und Europa. Wir rufen alle argentinischen Künstlern auf, sich aktiv in unserem Verein zu beteiligen, Projekte zu präsentieren und/oder in unserem wachsenden Team mitzumachen. Weitere Infos unter: info@artistas-argentinos.org, Website: www.artistas-argentinos.org

CENTROS Y CÍRCULOS ARGENTINOS

Lejos de la patria – Como muchos otros países, también Alemania se ha convertido en la segunda patria para argentinos y argentinas. Los motivos por qué aterrizaron acá, son muy diversos; puede ser también una coincidencia. Sin embargo, un vínculo común une a toda una serie de argentinos residentes en Alemania: La nostalgia por la patria. A varios miles de kilómetros de distancia de la familia y los amigos, a veces también detrás de alguna barrera idiomática, puede desarrollarse un sentimiento de sentirse uno perdido o perdido.

Comunidad argentina – La comunidad de argentinas y argentinos en Alemania forma una red social para evitar que surja tal sentimiento de estar perdido o perdido.

Los Centros y Círculos Argentinos realizan noches culturales, asados y fiestas. El programa abarca actividades como cantar en conjunto, ver fútbol, jugar ajedrez o truco, así como bailar el tango. También alemanes aficionados de la Argentina encuentran una patria en estos centros y círculos...:

Fern der Heimat – *Wie viele Länder der Welt, so ist auch Deutschland zur zweiten Heimat von Argentinierinnen und Argentinern geworden. Warum sie hier gelandet sind, hat sehr unterschiedliche Gründe, oder es ist einfach ein Zufall. Ein gemeinsames Band verbindet allerdings eine ganze Reihe der in Deutschland ansässigen Argentinier: Die Sehnsucht nach der Heimat. Mehrere tausend Kilometer entfernt von Familie und Freunden, nicht selten auch hinter einer Sprachbarriere, kann sich ein Gefühl der Verlorenheit entwickeln.*

Comunidad argentina – Die Gemeinschaft der Argentinierinnen und Argentinier in Deutschland knüpft ein soziales Netz, das ein solches Verlorenheitsgefühl verhindern soll. Die Centros y Círculos Argentinos veranstalten Kulturabende, Asados und Feste. Auf dem Programm stehen auch u. a. gemeinsames Singen, Fußball, Schach oder Truco spielen sowie Tango tanzen. Nicht zuletzt finden auch deutsche Argentinienfans in den Centros und Círculos Argentinos eine Heimat:

Centro Argentino en Alemania – Región NorEste – www.caarne.de

Centro Argentino de Franken e. V. – www.centro-argentino-franken.de

Centro Argentino Frankfurt/Main e.V. – www.centro-argentino-frankfurt.de

Centro Argentino de Munich e. V. – www.centro-argentino.com

Centro Argentino de NRW, Rheinland-Pfalz & Saarland – www.centroargentino.de

Círculo Argentino de Baden-Württemberg e. V. – www.circuloargentino.de

Centro Cultural Argentino e. V. Hannover – www.centro-argentino-hannover.com

PÁGINAS WEB RECOMENDADAS **EMPFOHLENE WEBSITES**

www.artistas-argentinos.org - www.tanguera.me - www.urquiza.com - www.vibratanghissimo.de
www.javiertucatmoreno.com - www.miguellevin.de - www.lauracorallini.com - www.lilydahab.com
www.melanieluether.com - www.pianlola.de - www.tango-film.de - www.tango-club-koeln.de
www.klausgutjahr.de - www.amigotango.de - www.tango-argentino-online.com
www.musicfactor.de - www.tangodanza.de - www.tangoclub-corazon.de - www.bbk-berlin.de
www.guia-frankfurt.net - www.schauspielcreate.de - www.lealibros.de - www.lujan-martelli.com
www.cinespanol.de - www.facebook.com/cinespanol - <http://termine.cinespanol.de>
www.theaterwerkstatt-hamburg.de - <http://igbk.de/information-service/artist-in-residence/>
- www.libros-escalera.de
